Porównanie tłumaczeń Liczb 9:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przemówił JAHWE do Mojżesza na pustyni Synaj, w drugim roku po ich wyjściu z ziemi egipskiej, w pierwszym miesiącu, tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W drugim roku od wyjścia z Egiptu, w pierwszym miesiącu, JAHWE przemówił do Mojżesza, na pustyni Synaj, tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przemówił JAHWE do Mojżesza na pustyni Synaj, w pierwszym miesiącu drugiego roku po ich wyjściu z ziemi Egiptu, tymi słowy: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do Mojżesza na puszczy Synaj, roku wtórego po wyjściu ich z ziemi Egipskiej, miesiąca pierwszego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówił JAHWE do Mojżesza na puszczy Synaj roku wtórego po wyszciu ich z ziemie Egipskiej, miesiąca pierwszego, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W pierwszym miesiącu drugiego roku po wyjściu z Egiptu mówił Pan do Mojżesza na pustyni Synaj: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przemówił Pan do Mojżesza na pustyni Synaj w drugim roku po ich wyjściu z ziemi egipskiej, w pierwszym miesiącu, tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W pierwszym miesiącu drugiego roku po wyjściu z ziemi egipskiej JAHWE powiedział do Mojżesza na pustyni Synaj: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W pierwszym miesiącu drugiego roku po wyjściu z Egiptu przemówił JAHWE do Mojżesza na pustyni Synaj: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W pierwszym miesiącu drugiego roku po wyjściu z Egiptu przemówił Jahwe do Mojżesza na pustyni Synaj: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg przemówił do Moszego na pustyni Synaj, w drugim roku od ich wyjścia z ziemi Micrajim, w pierwszym miesiącu [nisan], wyjaśniając mu:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І промовив Господь до Мойсея в Синайській пустині в другому році після того як вони вийшли з єгипетскої землі, в першому місяці, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drugiego roku, pierwszego miesiąca po ich wyjściu z ziemi Micraim, na pustyni Synaj WIEKUISTY oświadczył Mojżeszowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE odezwał się do Mojżesza na pustkowiu Synaj w pierwszym miesiącu drugiego roku po ich wyjściu z ziemi egipskiej, mówiąc: |